

KATHRYN VOMERO SANTOS

Assistant Professor of English

TRINITY UNIVERSITY
ONE TRINITY PLACE
SAN ANTONIO, TX 78212
KSANTOS@TRINITY.EDU 210.999.8913
KATHRYNVOMEROSANTOS.COM

EMPLOYMENT

Assistant Professor of English, Trinity University	2018–PRESENT
Assistant Professor of English, Texas A&M University–Corpus Christi	2014–2018
Postdoctoral Teaching Fellow, New York University, College Core Curriculum	2013–2014

EDUCATION

PhD	New York University, English and American Literature	SEPTEMBER 2013
MA	New York University, English and American Literature	MAY 2010
BA	Syracuse University, with Honors in English and Spanish, <i>summa cum laude</i>	MAY 2007

PUBLISHED & FORTHCOMING WORK

PEER-REVIEWED ARTICLES & BOOK CHAPTERS

- “Let me be th’interpreter’: Shakespeare and the Tongues of War,” *Shakespeare Studies* 48, forthcoming 2020.
- “What Does the Wolf Say?: Animal Language and Political Noise in *Coriolanus*” (co-authored with Liza Blake). *The Routledge Handbook of Shakespeare and Animals*, edited by Holly Dugan and Karen Raber. Routledge, forthcoming 2020.
- “Antimonarchal Locusts’: Translating the Grasshopper in the Aftermath of the English Civil Wars.” *Lesser Living Creatures: Insect Life in the Renaissance*, edited by Keith Botelho and Joseph Campana. Pennsylvania State University Press, forthcoming 2020.
- “The knots within’: Tapestries, Translations, and the Art of Reading Backwards.” *The Translator’s Voice in Early Modern Literature and History*, Special Issue of *Philological Quarterly*, edited by A.E.B. Coldiron, 95:3/4 (Summer–Fall 2016): 343–57.
- “Hosting Language: Immigration and Translation in *The Merry Wives of Windsor*.” *Shakespeare and Immigration*, edited by Ruben Espinosa and David Ruiters. Ashgate, 2014. 59–72.

SCHOLARLY EDITION

Arthur Golding’s A Moral Fabletalk and Other Renaissance Fable Translations, edited by Liza Blake and Kathryn Vomero Santos. MHR Tudor & Stuart Translations Series, 2017.

Reviews: *Times Literary Supplement* (July 12, 2017), *Sixteenth Century Journal* 48:3 (Autumn 2017), *Renaissance Quarterly* 70:4 (Winter 2017), *Studies in English Literature, 1500–1900* 58:1 (Winter 2017), *Renaissance and Reformation (Renaissance et Réforme)* 41:1 (Winter 2018), *Forum for Modern Language Studies* 54:1 (January 2018), *Spenser Review* 48.2.14 (Spring–Summer 2018) *Modern Language Review* 114:1 (January 2019)

SCHOLARLY WORKS IN PROGRESS

- “Babelian Performances: Early Modern Interpreters and the Theatricality of Translation”
(book manuscript in progress)
- “Shakespeare at the Intersection of Performance and Appropriation” (edited collection in progress with Louise Geddes and Geoffrey Way)
- “Read[ing] Strange Matters’: Digital Approaches to Early Modern Transnational Intertextuality” (invited chapter in progress for *Shakespeare and Digital Pedagogy*, edited by Diana Henderson and Kyle Vitale)
- “A feminist hijacking of Shakespeare’: Archival Absence and Accidents in Aditi Brennan Kapil’s *Imogen Says Nothing* (invited chapter in progress for “Shakespeare, Appropriation, and Power,” edited by Vanessa Corredera and Geoffrey Way)

PUBLIC-FACING WRITING

- “A Dictionary for *Don Quixote*,” *The Collation*, November 12, 2019.
<https://collation.folger.edu/2019/11/a-dictionary-for-don-quixote/>
- “How royal history is changing the future,” CNN Opinion, May 23, 2018.
<https://www.cnn.com/2018/05/23/opinions/equal-pay-the-crown-on-shakespeare-cumberbatch-vomero-santos-opinion/index.html>
- “WTF, Shakespeare,” *Shakespeare Quarterly* (Web Exclusives), January 2018.
https://shakespearequarterly.folger.edu/web_exclusive/wtf-shakespeare/

THEATER REVIEWS

- Review of *Tanta Bulla...Y Pa' Qué?* (A Bilingual Production of *Much Ado About Nothing*), *Shakespeare Bulletin* 38:1, forthcoming 2020.
- “Ministering to a Mind Diseased: A Review of The National Theater of Scotland’s *Macbeth* on Broadway,” *The Shakespeare Newsletter* 62:3 (2013): 82–3.

BOOK REVIEWS

- Review of Amanda E. Herbert, *Female Alliance: Gender, Identity, and Friendship in Early Modern Britain*. Yale University Press, 2014. *Journal for Early Modern Cultural Studies* 19:2, 2019.
- Review of Philip Major, ed. *Literatures of Exile in the English Revolution and its Aftermath 1640–1690*. Ashgate, 2010. *Seventeenth-Century News* 71:3 (2013): 132–4.
- Review of Amy Greenstadt, *Rape and the Rise of the Author: Gendering Intention in Early Modern England*. Ashgate, 2009. *Appositions: Studies in Renaissance / Early Modern Culture*: 3:1 (2010).

EXTERNAL GRANTS, FELLOWSHIPS, & HONORS

Short-Term Fellowship (3 months), Folger Shakespeare Library	2019
Teaching Shakespeare Grant, Folger Shakespeare Library and NEH	2016–2017
Grant-in-aid, Folger Institute, “Early Modern Theatre and Conversion” Symposium	2016
Grant-in-aid, Folger Institute, “Periodization 2.0” Symposium	2015
Francis Bacon Foundation Fellowship in Renaissance England, Huntington Library	2015
Grant-in-aid, Folger Institute, “Renaissance/Early Modern Translation”	2014–2015
Grant-in-aid, Folger Institute, “Rogues, Gypsies, and Outsiders” Seminar	2014
Renaissance Society of America Research Grant	2014

NEH Summer Institute Grant, “The Centrality of Translation to the Humanities”	2013
Mellon Dissertation Completion Fellowship in English	2012–2013
James and Sylvia Thayer Short-Term Fellowship, UCLA Special Collections	2012
Shakespeare Association of America Travel Grant	2011, 2012
Mellon Dissertation Fellowship and Seminar, “The Problem of Translation”	2011
Grant-in-aid, Folger Institute, “Translation: Theory, Practice, History” Conference	2011
Grant-in-aid, Folger Institute, “Researching the Archives” Dissertation Seminar	2010–2011

INTERNAL FELLOWSHIPS, GRANTS, & HONORS

Mellon Initiative Regional Research Development Grant, Trinity University	2019–2020
Public Humanities Fellowship, Trinity University Humanities Collective	2019–2020
Mellon Initiative Humanities Lab Development Grant, Trinity University	2019
Gretchen C. Northrup Faculty Fellowship, Trinity University	2019–2021
University Research Enhancement Grant, TAMU–CC	2017
Haas Summer Faculty Fellowship, TAMU–CC	2017
Faculty Teaching & Scholarly/Creative Activities Enhancement Grant, TAMU–CC	2017
TAMU Initiative for Digital Humanities, Media and Culture Grant	2016
Wagenschein Foundation Research Enhancement Award for Gender Studies, TAMU–CC	2016
University Research Enhancement Grant, TAMU–CC	2015
Haas Fund Professional Development Grant, TAMU–CC	2015
Gallatin Faculty Research Grant, New York University	2014
English Department Travel Grant, New York University	2013
Animal Studies Initiative Research Grant, New York University	2012
Global Research Initiative Fellowship in London, New York University	2012
Richardson Fellowship for Dramatic Literature, New York University	2011
MacCracken Doctoral Fellowship, New York University	2007–2012
Phi Beta Kappa, Syracuse University Chapter	2007
Jean Marie Richards Memorial Award for Excellence in English, Syracuse University	2007
Jonathan Chayat Memorial Award, Syracuse University	2007
Nu Sigma Nu Essay Prize, Syracuse University	2007
Lauretta H. McCaffrey English Scholarship, Syracuse University	2007
Newell W. Rossman Scholarship for the Humanities, Syracuse University	2005–2007

INVITED LECTURES & PRESENTATIONS

2020	“Commemoration and Appropriation: Race, Translation, and the Politics of Preservation,” RaceB4Race: Appropriations, Arizona State University, Tempe, AZ, January 17, 2020
2019	“¿Shakespeare para todos? Bilingualism and the Border in ‘Shakespeare’s American Tour,’ University of North Texas, October 7, 2019
	“¿Shakespeare para todos? The Absent Presence and the Present Absence of Latinxs in ‘Shakespeare’s American Tour,’” West Texas A&M University, April 4, 2019
2018	“Declaring Mysteries: Narration, Translation, and the Figure of the Interpreter in <i>Don Quixote</i> ,” Texas A&M University, September 12, 2018
	“‘Show him the pearl, interpreter’: Multilingual Mediators and the Local Performance of Global Negotiations,” Columbia University, World-Making: Local and Global Imagining in Early Modern Literature, plenary conference, April 20, 2018
	“What She Says: (Re)Translating Women’s Voices in Early Modern English Drama,” University of Texas at El Paso, April 12, 2018

- “Hispanic Shakespeare: The Translational and Transnational Makings of Early Modern Drama,” Texas A&M University–San Antonio, Latinx Shakespeare: A Borderlands Drama Symposium, April 6, 2018
- “Women’s Voices and the Embodied Silences of Translation,” University of California, San Diego, March 7, 2018
- 2017 “For what is Empire but a Tyrannie?": Translating Women in *Alphonsus, Emperor of Germany*,” University of Houston Empire Studies Group, October 13, 2017
- “Madam, my interpreter, what says she?": Women and the Thresholds of Language,” UCLA Center for Medieval and Renaissance Studies, Creature (Dis)comforts: On Human Thresholds from Classical Myth to Modern Day, plenary conference, June 3, 2017
- “Shakespeare’s Interpreters,” Universidade da Coruña, A Coruña, Spain, March 16, 2017
- 2016 “Translational Cervantes,” Texas A&M University, Department of Hispanic Studies, December 1, 2016
- “Past as Prologue: Shakespeare and the Problem of Translation,” Shakespeare’s Legacy: The Future of Shakespeare and Early Modern Studies, University of Texas at El Paso, February 2, 2016

CONFERENCE ACTIVITY

PANELS, ROUNDTABLES, AND SEMINARS ORGANIZED

- 2020 “So needfull and profitable”: Revisiting Noël de Berlaimont’s *Colloquia et Dictionariolum* (roundtable, co-organized with Andrew Keener), Renaissance Society of America, April 2–4, 2020, Philadelphia, PA
- 2019 #OpenSecrets (seminar, co-organized with Marjorie Rubright), Shakespeare Association of America, April 17–20, 2019, Washington, DC
- 2018 The Transnational Afterlives of Shakespeare and Cervantes, South Central Modern Language Association, October 11–14, 2018, San Antonio, TX
- Adapting, Appropriating, and Remaking Shakespeare, Rocky Mountain Modern Language Association, October 4–6, 2018, Cheyenne, WY
- Shakespeare and the Value of Women, Rocky Mountain Modern Language Association, October 4–6, 2018, Cheyenne, WY
- 2016 Shakespearean Evidence, Shakespeare Association of America, March 23–26, 2016, New Orleans, LA
- Sites of Translation, Modern Language Association, January 4–7, 2016, Austin, TX
- 2015 The Tower of Babel and its Epistemological Legacies, Renaissance Society of America, March 26–28, 2015, Berlin, Germany
- 2012 Animal Translations, Renaissance Society of America, March 22–24, 2012, Washington, DC

PAPERS PRESENTED

- 2020 “Without Interpreters,” Shakespeare Association of America, New Philologies, April 15–18, 2020, Denver, CO
- “Hermosa/Fair: Lexicons of Race and Beauty in Early Modern Anglo-Spanish Translations,” Race and Translation, Renaissance Society of America, April 2–4, 2020, Philadelphia, PA
- “Human Interpreters / Interpreting Humans,” Early Modern Racialization and the Idea of the Human, Modern Language Association, January 9–11, 2020, Seattle, WA
- 2019 “‘A Mind at Work’: Teaching with Shakespeare’s Intertexts,” National Council of Teachers of English Annual Convention, November 21–24, 2019, Baltimore, MD
- “Bilingualism and the Border in ‘Shakespeare’s American Tour,’” British Shakespeare Association, Shakespeare and Translation, July 17–19, 2019, Swansea, Wales
- 2018 “‘But in the other’s silence do I see’: Speaking Up and Speaking Back to Shakespeare,” Sixteenth Century Society and Conference, Teaching Race, Gender, Sexuality, and Disability in Early Modernist Classrooms, November 1–4, 2018, Albuquerque, NM
- “‘Our language is the forest’: Speaking Back in the Mother Tongue in David Greig’s *Dunsinane*,” Beyond Shakesvantes 400, South Central Modern Language Association, October 11–14, 2018, San Antonio, TX
- “‘*The Women don’t speak*’: Gender and the Postcolonial Performance of Translation in David Greig’s *Dunsinane*,” Shakespeare and the Value of Women, Rocky Mountain Modern Language Association, October 4–6, 2018, Cheyenne, WY
- “‘Babel del siglo’: Calderón and the Drama of Linguistic Confusion,” Association for Hispanic Classical Theater, Spanish Golden Age Theater Symposium, April 12–14, 2018, El Paso, TX
- “Building Community with Shakespeare in Corpus Christi,” Connecting Faculty, Schools, and Communities through Shakespeare, Shakespeare Association of America, March 28–31, 2018, Los Angeles, CA
- “Surviving Revenge: Tragedy and the Ghosts of Translation,” Work after Death: Posthumaneity in Early Modern Literature, Renaissance Society of America, March 22–24, 2018, New Orleans, LA
- 2017 “‘O ransom, ransom!’: Negotiating Exchange on Shakespeare’s Multilingual Battlefields,” New Shakespearean Economies, Shakespeare Association of America, April 5–8, 2017, Atlanta, GA
- 2016 “The French Lily and the English Rose: Comparative Poetics and the Translation of Du Bartas,” Poetics of Translation, Renaissance Society of America, March 31–April 2, 2016, Boston, MA
- “Fingerprinting Shakespeare” (Panel Presentation), Shakespearean Evidence, Shakespeare Association of America, March 23–26, 2016, New Orleans, LA
- “Shakespeare in the Theory of Translation,” Sites of Translation, Modern Language Association, January 4–7, 2016, Austin, TX

- “The Role of the Interpreter,” The Translator as Character, Modern Language Association, January 4–7, 2016, Austin, TX
- 2015 “What the Interpreter Knows,” The Tower of Babel and its Epistemological Legacies, Renaissance Society of America, March 26–28, 2015, Berlin, Germany
- 2014 “‘The knots within’: Translating the Renaissance Tapestry’s Knotty Wrong-Side,” Words and Things, Shakespeare Association of America, April 10–12, 2014, St. Louis, MO
- “(Re)turning Gypsy: Exile and the Performance of Transnational Identity on the Early Modern Stage,” Commerce: Travel, Circulation, and Exchange in the Early Modern World, American Comparative Literature Association, March 20–23, 2014, New York, NY
- 2013 “‘Let me be th’ interpreter’: Staging the Interpreter-Mediated Exchange in Early Modern Drama,” Figuring Translation in English Renaissance Drama, Renaissance Society of America, April 4–7, 2013, San Diego, CA
- “‘At home, abroad, at this man’s house’: Language and the Thresholds of Hospitality in William Haughton’s *Englishmen for My Money*,” Shakespeare and Hospitality, Shakespeare Association of America, March 28–31, 2013, Toronto, ON
- 2012 “Alchemical Allegory: Translation and Interdisciplinarity,” The BABEL Working Group’s 2nd Biennial Meeting, September 20–22, 2012, Boston, MA
- “Hosting Language: Immigration and Translation in *The Merry Wives of Windsor*,” Early Modern Migrations Conference, The University of Toronto, April 19–21, 2012, Toronto, ON
- “Shakespeare and the Theory of Interpreting,” Shakespeare’s Theories of Translation, Shakespeare Association of America, April 5–8, 2012, Boston, MA
- “Speaking Animal: Translation in and of Renaissance Moral Fables,” Animal Translations, Renaissance Society of America, March 22–24, 2012, Washington, DC
- 2011 “Capturing Translation in Shakespeare’s Warfare,” Cosmopolitans and Barbarians, Shakespeare Association of America, April 7–9, 2011, Bellevue, WA
- “Textiles and Exiles: *The Spanish Gypsy* and the Disguised Return,” Exile, Expulsion, and Religious Refugees, Renaissance Society of America, March 24–26, 2011, Montreal, QC
- 2010 “Hosting Language: Immigration and Translation in *The Merry Wives of Windsor*,” Shakespeare and Immigration, Shakespeare Association of America, April 1–4, 2010, Chicago, IL
- 2009 “Marginal Knowledge: Making the Unknown Known (or the Uncouth Couth) in Edmund Spenser’s *The Shepheardes Calender*,” Glossing is a Glorious Thing: The Past, Present, and Future of Commentary Conference, The Graduate Center, City University of New York, April 9, 2009, New York, NY
- 2008 “‘Over-roasted flesh’: Heat and Meat in Shakespeare’s *Shrew*,” Eat Your Words: Appetite, Group for Early Modern Cultural Studies (GEMCS), November 20–22, 2008, Philadelphia, PA

PANELS AND SESSIONS CHAIRED

- 2016 Gender and Sexuality, Early Modern Theatre and Conversion Symposium, Folger Shakespeare Library, November 17–19, 2016, Washington, DC
- Structures and Networks in Early English Drama, Renaissance Society of America, March 31–April 2, 2016, Boston, MA
- 2013 Theatricalizing Deformity, Renaissance Society of America, April 4–7, 2013, San Diego, CA
- 2008 Eat Your Words: Appetite, Group for Early Modern Cultural Studies (GEMCS), November 20–22, 2008, Philadelphia, PA

PUBLIC, UNIVERSITY & DEPARTMENTAL PRESENTATIONS

- 2018 “Shakespeare’s Nasty Women,” Post-Show Talkback for *Lady Macbeth: A Tragic Comedy*, Trinity Theatre, November 15, 2018, San Antonio, TX
- 2017 “Immediate Intimacy: The Social and Cultural Roles of the Interpreter,” Intérpretes y Traductores de Corpus Christi, April 21, 2017, Corpus Christi, TX
- 2016 “Shakespeareer,” Faculty Speaker Series, The Pride Alliance at Texas A&M University–Corpus Christi, April 22, 2016, Corpus Christi, TX
- 2013 “Exchanging Language: Translation and the Laws of Hospitality in Late-Elizabethan Citizen Comedy,” Workshop in Medieval and Renaissance Studies, New York University, October 2, 2013, New York, NY
- “Theater as Theory: Early Modern English Drama and the Performance of Translation,” New York University Department of English, September 19, 2013, New York, NY
- 2012 “Shakespeare and the Staging of Translation,” New York University in London, June 27, 2012, London, UK
- 2007 “The Metamorphosis of *Lucrece*,” Colloquium on Early Literature and Culture in English (CELCE), New York University, October 8, 2007, New York, NY
- “Editing Shakespeare: Violence, Text, and Commodity in *The Taming of the Shrew*” with Dympna Callaghan, Center for the Public and Collaborative Humanities Coffee Hour Presentation, Syracuse University, May 1, 2007, Syracuse, NY
- 2006 “Necessities, Not Luxuries,” Dedication Address for the Syracuse University Center for the Public and Collaborative Humanities, October 10, 2006, Syracuse, NY

INVITED TEACHING WORKSHOPS & PRESENTATIONS

- 2019 “Thinking about Translation with Shakespeare,” Lily McKee High School Fellows Program, Folger Shakespeare Library, November 21, 2019, Washington, DC
- Faculty Participant, “Teaching Race Everyplace,” a workshop at the Folger Shakespeare Library, September 4–5, 2019, Washington, DC
- “*Titus Andronicus* at the Intersections of Race and Gender,” Podcast Conversation for Dr. Marissa Greenberg’s Online Shakespeare Course, August 8, 2019, University of New Mexico

- “*Henry V*: Race, Nation, and Language,” Podcast Conversation for Dr. Marissa Greenberg’s Online Shakespeare Course, July 25, 2019, University of New Mexico
- “Teaching the Comedies: When Shadows Offend,” Humanities Texas Teaching Shakespeare Summer Institute for Texas Teachers, June 19, 2019, Rice University, Houston, TX
- “‘A Mind at Work’: Teaching with Shakespeare’s Intertexts,” Humanities Texas Teaching Shakespeare Summer Institute for Texas Teachers, June 18, 2019, Rice University, Houston, TX
- “What Can the ‘Bad’ Quartos Teach Us about Shakespeare?” January 31, 2019, Washburn University, Topeka, KS (via Skype)
- 2018 “Strategies for Teaching with Shakespeare’s Transnational Sources,” Humanities Texas Teaching Shakespeare Workshop for Secondary-Level English Teachers, December 12, 2018, Angelina College, Lufkin, TX
- “(How) Is Shakespeare Relevant?” April 5, 2018, Newton South High School, Newton, MA, (via Skype)
- “*Titus Andronicus* and the Problem of Gender,” March 26, 2018, Young Women’s College Preparatory High School, Houston, TX, (via Skype)
- 2017 “Teaching Shakespeare’s Transnational Contexts,” University of Houston, Teaching Shakespeare in Houston in the 21st Century Workshop, October 13–14, 2017, Houston, TX
- 2016 “MacQuixote: a *Macbeth* and *Don Quixote* Mashup,” Corpus Christi School of Science and Technology, April 20, 2016, Corpus Christi, TX

TEACHING EXPERIENCE

Trinity University

ENGL 2301/1311: Surveying British Literature from the Middle Ages to 1800
 ENGL 4420/WAGS 3418: Nasty Women in Medieval and Early Modern Literature
 ENGL 4420: Shakespeare and/in Translation
 ENGL 4420: Shakespeare’s Exiles
 HUMA 1600: Great Books of the Western World (Writing Workshop Subsection)

Texas A&M University–Corpus Christi

Graduate Teaching

ENGL 5340: Sceptered Isles: The Island in the English Renaissance Imaginary
 ENGL 5340: The Global Renaissance

Undergraduate Teaching

ENGL 2332: Once Upon a Time: Fables, Folklore, and Fairy Tales
 ENGL 3321: Shakespeare from Stage to Screen
 ENGL 3330: Nasty Women in Medieval and Renaissance Literature (Current Events and Literature)
 ENGL 3341: Poetics, Politics, and Pastoral in Renaissance England
 ENGL 3341: Rebirth and Rebellion: English Renaissance Literature
 ENGL 3348: The Play’s the Thing: Metatheater, Performance, and Dramatic Form
 ENGL 4304: Shakespeare’s Exiles
 ENGL 4351: Senior Capstone: Found in Translation

Study Abroad Teaching (Scotland)

ENGL 4305: The Scottish Play

ENGL 4390: Bloody Scotland: Scottish Crime Fiction and the Rise of Tartan Noir

Directed Individual Study

ENGL 4396: The Digital Duchess: Creating a Digital Edition of Cavendish's *The Presence* (Chanel Kern)

New York University

Primary Instructor

ENGL-UA 412: Shakespeare and Early Modern Drama

FIRST-UG 741: First-Year Research Seminar: Home and Homeland

FIRST-UG 389: First-Year Writing Seminar: Found in Translation

HEOP-UE 654: Writing for Gallatin, NYU Opportunity Programs

Postdoctoral Teaching Fellow

MAP-UA 404: Texts and Ideas: Humans and the Natural World

MAP-UA 403: Texts and Ideas: Antiquity and the Renaissance

Teaching Assistant

ENGL-UA 411: Shakespeare II, Professor John Archer

ENGL-UA 210: British Literature I, Professor John Archer

IDSEM-UG1584: Shakespeare's Mediterranean, Professor Susanne Wofford

Syracuse University

Teaching Assistant

ETS 151: Introduction to Shakespeare, Professor Dympna Callaghan

HST 300: Tudor and Stuart England, Professor Chris Kyle

Universidad Complutense de Madrid

Teaching Assistant

Literatura de los Estados Unidos de 1850 a 1950 (Am. Lit. 1850–1950), Professor Jonathan Holland

GRADUATE ADVISING

Ph.D. Dissertation Committee Member for Damián Robles, Department of Hispanic Studies, Texas A&M University, 2018–present

MA Thesis Committee Member for Victoria Ramirez Gentry, Department of English, Texas A&M University–Corpus Christi, 2018–2019

RESEARCH ASSISTANT TRAINING & COLLABORATION

Hispanic Shakespeare Project

2016–2018

Trained and worked with two undergraduates on secondary research, developing pedagogical resources, and computer programming; funded by the TAMU–CC Office of Research, Commercialization, and Outreach

Arthur Golding's A Moral Fabletalk and Other Renaissance Fable Translations

2015–2016

Trained and worked with one graduate student on acquiring image permissions and preparing an index; worked with one undergraduate student on editing and preparing images for publication; funded by the TAMU–CC Office of Research, Commercialization, and Outreach

RESEARCH ASSISTANTSHIPS

Research Assistant for Professor Karen Newman	2007–08
Conducted archival research in the New York Public Library's Billy Rose Theatre Division and acquired permissions for <i>Essaying Shakespeare</i> (Minnesota UP, 2009)	
Editorial Assistant for Professor Dympna Callaghan	2005–09
Selected critical essays, acquired permissions, and assisted with editing the Folio text and other primary texts for the Norton Critical Edition of <i>The Taming of the Shrew</i> (Norton, 2009)	

PROFESSIONAL SERVICE

Executive Committee for TC Translation Studies Forum, Modern Language Association	2020–2025
Digital Strategies Subcommittee, Shakespeare Association of America	2019–2020
SAAllies Co-Founder and Co-Organizer, Shakespeare Association of America	2019–present
Editorial Board Member (British Studies, Pre-1800), <i>Rocky Mountain Review</i>	2018–present
Delegate Assembly Member, TC Translation Studies, Modern Language Association	2018–2021
Reviewer, NEH Seminars and Institutes Grant Program	2017
Manuscript Reviewer, <i>Rocky Mountain Review of Language and Literature</i>	2016
Manuscript Reviewer, <i>Translation Review</i>	2013, 2019

ADMINISTRATIVE POSITIONS

Texas A&M University–Corpus Christi

Women's, Gender, and Sexuality Studies Program Co-Coordinator	Fall 2016–Spring 2018
English Graduate Coordinator	Spring 2016–Spring 2018

UNIVERSITY & DEPARTMENT SERVICE

Trinity University

Women's History Month Programming Committee	Spring 2019
Women's and Gender Studies Advisory Committee	Fall 2018–present
English Honors Committee	Fall 2018–present
Sigma Tau Delta Committee	Fall 2018–present
Committee on <i>The Expositor: A Journal of Undergraduate Research in the Humanities</i>	Fall 2018–present
Department Travel Allocation Committee	Fall 2018–present

Texas A&M University–Corpus Christi

Advisor, Islander Feminists Club	Fall 2017–Spring 2018
Undergraduate Scholarship Committee	Fall 2017–Spring 2018
Graduate Scholarship Committee	Fall 2017–Spring 2018
University Calendar Committee	Fall 2017–Spring 2018
English Graduate Committee (Chair)	Spring 2016–Spring 2018
Core Literature Advisory Committee	Fall 2015–Spring 2016
Search Committee, Victorian British Literature	Fall 2015–Spring 2016
MA Capstone Assessment Committee	Spring 2015
MA Exam Committee	Fall 2014–Spring 2015
Search Committee, 20 th –21 st Century British Literature	Fall 2014–Spring 2015
College of Liberal Arts Ad-Hoc Interdisciplinary Visiting Speaker Committee	Fall 2014–Spring 2015

New York University

Faculty Advisor, NYU Gallatin School of Individualized Study	Fall 2013–Spring 2014
Coordinator, NYU College Core Teaching and Learning Colloquium	Fall 2013–Spring 2014
Coordinator, NYU Colloquium on Early Literatures and Cultures in English	Fall 2008–Spring 2010

PUBLIC HUMANITIES PROGRAMMING

Women's History Month (March 2017, March 2018, March 2019): co-organized a month of events and other programming with local authors, artists, activists, journalists, teachers, scholars, and students on issues related to women's history, rights, and health.

Hispanic Shakespeare Symposium (February 17, 2017): organized a one-day symposium to celebrate the launch of the Hispanic Shakespeare Project. The event featured a student research panel, a lunchtime discussion on Shakespeare and immigration, and two keynote lectures.

Shakesvantes Week (April 16–23 2016): organized a week of university and community events to celebrate the 400-year anniversary of the deaths of Shakespeare and Cervantes.

People's Poetry Festival (February 26–27, 2015 and February 23–25, 2017): organized poetry activities for all ages during a two-day festival featuring local poets from South Texas and the Rio Grande Valley.

Spookspeare (October 31, 2014 and October 29, 2015): collaborated with a local business owner to organize a Shakespeare-themed Halloween festival featuring activities and performances for the Corpus Christi community

MEDIA APPEARANCES

Podcast Interview, *Remixing the Humanities*, "The Qualities of Mercy Project – Part Two" (11/19/19)

Podcast Interview, *Remixing the Humanities*, "Conferences, Inclusivity, and SAAllies" (3/26/19)

Television Interview, KIII-TV, "#MeToo Relates to Local City Council Member" (10/17/17)

Television Interview, Action 10 KZTV, "TAMU-CC Celebrates Women's History Month" (3/8/17)

Letter to the Editor, *Corpus Christi Caller-Times*, "Shakespearean Response to Refugees' Plight" (2/6/17)

Newspaper Interview, *Corpus Christi Caller-Times*, "William Shakespeare, an Ode to the Bard" (4/17/16)

Television Interview, KRIS-6 News (NBC), "People's Poetry Festival Hosted by TAMU-CC" (2/5/16)

PROFESSIONAL TRAINING & CERTIFICATES

Programming for Humanists: Digital Editions, Texas A&M University December 2016

Certificate of Best Practices in Online Course Design, TAMU-CC August 2016

Teaching and Learning Certificate, New York University May 2012

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

"Teaching Shakespeare to Undergraduates" Workshop, Folger Institute June 2016

"Renaissance/Early Modern Translation" Seminar, Folger Institute October 2014–May 2015

"Researching the Archive" Seminar, Folger Institute October 2010–May 2011

LANGUAGES & OTHER SKILLS

Spanish (advanced reading and speaking, doctoral field exam in Spanish Golden Age literature)

Portuguese (research proficient)

French (research proficient)

Early Modern Paleography

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS & AFFILIATIONS

Shakespeare Association of America

Renaissance Society of America

Modern Language Association

Rocky Mountain Modern Language Association